

# 琉球大学学術リポジトリ

トルドラとモンポウの歌曲研究 ― 歌曲における<カタルーニャ・ルネサンス>の意味―

メタデータ	言語: 出版者: 服部洋一 公開日: 2021-12-15 キーワード (Ja): キーワード (En): 作成者: 服部, 洋一, Hattori, Yoichi メールアドレス: 所属:
URL	<a href="http://hdl.handle.net/20.500.12000/18967">http://hdl.handle.net/20.500.12000/18967</a>

EDUARDO TOLDRÁ

# SEIS CANCIONES

SOBRE TEXTOS DE GARCILASO, JÉRICA,  
LOPE DE VEGA, QUEVEDO...

Estas SEIS CANCIONES fueron ejecutadas por primera vez, por la cantatriz MERCEDES PLANTADA y por el pianista BLAY-NET, en el Palacio de la Música de Barcelona, el día 29 de marzo del año 1941

20397

UNIÓN MUSICAL ESPAÑOLA  
EDITORES  
Carrera de San Jerónimo, 26 y Arenal, 18  
MADRID

*Toldrá*

A Francisco Martí Marfá  
**La zagala alegre**  
 Pablo de Jérica

Allegretto grazioso

PIANO

*p*

Au-na do - no - sa za - ga - la su vie - ja madre re - ñi - a, cuando pa - sa - ba las

ho - ras a - le - gres, en - tre - te - ni - das; y e - lla, su a - mor dis - cul -

pan - do, con e - lo - cuen - cia sen - ci - lla, can - tan - do al son del pan - de - ro, a -

si mil ve - ces de - ci - a:

*mf*  
*ritardando*  
*pp*

Mosso

*p* Aho-ra que soy ni - ña, ma - dre, aho-ra que soy ni - ña, \_\_\_\_\_

*pp*  
*poco tenuto*

dé-je-me go - zar a - ho - ra, sin que a-si me ri - ña. \_\_\_\_\_

- *a tempo*

*poco rit.*

Tempo primo

*p*

*mf*

¿Qué mal nos ha - ce Sa - li - cio si cuando pa - sa me

*mf*

*Red.* \*

mi - ra, y me ti - ra de la sa - ya o en el brazo me pe - lliz - ca? No

*p*

*Red.* \*

*p marc. un poco*

pien - se, ma - dre, que bus - ca mi des - hon - ra; no lo di - ga: mi

*p poco rit.* *a tempo*

*poco rit.* *a tempo*

gus - to só - lo, y su gus - to, que - riéndo - me a - sí co - di - cia.

*mf* *appena rit.* *a tempo*

*a tempo*

Come prima

Aho-ra que soy

*mf* ritardando

*pp*

Come prima

ni - ña, ma - dre, aho-ra que soy ni - ña, dé - je-me go -

*poco tenuto* *in tempo*

zar a - ho - ra, sin que a-sí me ri - ña.

*poco rit.*

*p*

Cuan - do ca - sa - da me ve - a, he - cha mu - jer de fa -

mi - lia, me so - bra - rán mil cui - da - dos, me fal - ta - rá mi a - le -

*cresc.*  
gri - a. Por e - so qui - sie - ra, ma - dre, pa - sar a - le - gres los

*f*

*mf*

Red. \* Red. \*

*appena sostenuto*  
di - as que me res - tan de sol - te - ra en bai - les, —

*in tempo*

*mf*

*appena sostenuto*

*mf in tempo*

*p*

Red.

— jue - gos y ri - sas.

*pp* *p* *mf* *pp* *ritardando*

Aho - ra que soy ni - ña, ma - dre, aho - ra que soy ni - ña,

*p* *pp* *poco tenuto*

— dé - je - me go - zar a - ho - ra, sin que a - sí me

*in tempo*

ri - ña.

*tranquillo* *pp* *in tempo*



A Mercedes Plantada  
 Madre, unos ojuelos ví

Lope de Vega

**Allegretto**

PIANO

*legg. p*

*p* **Tempo giusto.**

Ma\_dre, u\_nos o\_jue\_los vi, ver\_des, a\_le\_gres y

*mf* *p*

*poco sost. pieno* *in tempo*

be\_llos. ¡Ay, que me mue\_ro por e\_llos,

*poco sost.* *f* *p* *in tempo*

*mp* *f* *poco ten.....* *p*

ye\_llos se bur\_lan de mi, ye\_llos se bur\_lan de

*mf* *p* *pp* *poco ten.....*

mi!

*Come prima*  
*p*

*legge.*

*poco riten.*

*mp con malinconia*

Las dos ni ñas de sus cie - los han hecho tan - ta mu -

*in tempo*

*mf*

*p*

*Red.* \**Red.* \**Red.* \**Red.*

dan - za, que la color de es - pe - ran - za se me ha convertido en

*mf*

*Red.* \**Red.* \**Red.* \**Red.* \*

ce - los. Yo pien - so, ma - dre, que

*poco string.*

*ritorna*

*in tempo*

*mf*

*Red.* \**Red.* \**Red.* \*

vi mi vi - day mi muer - te en ve - llos . *poco sost.*  
*pieno* ¡Ay, —

The first system of the musical score features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The key signature has two sharps (F# and C#). The vocal line begins with the lyrics 'vi mi vi - day mi muer - te en ve - llos . ¡Ay, —'. The piano accompaniment consists of chords and moving lines in both hands. Dynamic markings include 'poco sost.' and 'pieno'.

*in tempo* que me'mue - ro por e - llos *mp* ye - llos se bur - lan de mi, ye - *poco ten...*  
*f*

*in tempo* *f* *poco ten...*  
*p* *mf*

The second system continues the musical score. The vocal line has the lyrics 'que me'mue - ro por e - llos ye - llos se bur - lan de mi, ye -'. The piano accompaniment includes a change in time signature from 4/4 to 3/4. Dynamic markings include 'in tempo', 'mp', 'f', and 'poco ten...'. The piano part has dynamics 'p' and 'mf'.

*p* llos se bur - lan de mi!

*Come prima*

*p* *pp* *p*

The third system concludes the musical score. The vocal line has the lyrics 'llos se bur - lan de mi!'. The piano accompaniment features a 'Come prima' section with intricate chordal textures. Dynamic markings include 'p', 'pp', and 'p'.

*mp con malinconia*

*poco riten.* *in tempo*

¡ Quién pen - sa - ra que el co -

*mf* *p*

Ped. \*Ped.

lor de tal suer - te me en - ga - ña - ra! Pe - ro ¿quién no lo pen -

\*Ped. \*Ped. \*Ped. \*Ped. \*Ped.

sa - ra, como no tuviera a - mor?

*poco string.* *ritorna* *in tempo*

*mf* *p*

\*Ped. Ped. \*Ped. \*Ped. \*

*p*

Ma - dre, en e - llos me per - dí, yes fuer - za bus - car me en

*poco sost. pieno* *in tempo*

e - llos. ¡Ay, que me mue - ro por e - llos,

*poco sost.* *f* *p in tempo*

*mp* *poco tenuto.....*

ye - llos se bur - lan de mi, ye - llos se bur - lan de

*poco tenuto* *mf* *p* *pp*

mi!

*poco stringendo* *ritenendo* *calando*

*p* *pp* *ppp in tempo*

*Ped.* *\*Ped.* *\*Ped.* *\*Ped.*

A Manuel Capdevila  
Mañanita de San Juan  
Anónimo

Allegretto mosso

*p*

Ma-ña-ni-ta de San Juan,

PIANO

*mf*

*p*

ma-ña-ni-ta de pri-mor, cuan-do da-mas y ga-la-nes van a o-ir mi-sa ma-

*mf*

yor, a-llá va la mi se-ño-ra, en-tre to-das la me-

jor;

*f*

*p*

vis-te saya sobre saya, mantellin de tor-na - sol, ca - mi - sa con o-roy

per - las, bor - da - da en el ca-be - zón;

*poco ten.*

en la su bo - ca muy lin - da lle - va un po - co de dul - zor;

en la su ca - ra tan blan - ca un po - qui - to de a - rre - bol

y en los sus o - juelos garzos lleva un poco de al - co - hol ; *f*  
 así en -

*p senza arp.* *cresc.* *appena sost.*

tra - bapor lai - gle - sia re - lumbrando como el sol.

*f*

*Poco più tranquillo*  
*p*  
 Las damas muer - rende en - vi - dia y

*dim.* *p*

*poco sost.*  
 los ga - la - nes dea - mor ; el que can - ta - ba en el co - ro en el cre - do se per -

*poco sost.*



*p*  
 dió; el a - bad que di - ce mi - sa ha tro - ca - do la li - ción;

*p* *cresc.* *f*

*mf in tempo* *sostenuto* *f in tempo*  
 mo - na - ci - llos que le a - yu - dan no a - cier - tan res - pender, non;

*p* *sostenuto* *in tempo mf*

*p più tranquillo* *ritardando* *molto len.*  
 por *dolce* de - cir a - mén, a - mén, de - cian amor, a -

*poco rit.* *p più tranquillo* *ritardando* *molto ten.*

mor.

*a tempo ma tranquillo* *tempo giusto* *pp*

*pp*

A Berthe Willotte  
Nadie puede ser dichoso  
Garcilaso de la Vega

Andantino quasi allegretto

PIANO

*mf* *poco ten.* *p*

*mf* *in tempo* Na - die pue - de ser di - cho - so, se - ño - ra, ni desdi -  
*f* *p* *m.d.*  
Red. \*

cha - do, na - die pue - de ser di - cho - so ni des - di -  
*leggiere* *mf*

*p* cha - do, na - die, na - die, si - no que os ha - ya mi  
*p* *f* *mf sostenuto* *p*  
Red. \*



*tenuto*  
qui - ta que se piensa me-re - ce - ros .

*f* un poco *ampio* *tempo giusto*  
*mf*

Red. V Red. \*

*p* *calmo*  
A - sí que, sin co - no -

*p* *molto tranquillo* *tempo giusto*  
*pp*

*in tempo*  
ce - ros, *mf* na - die pue - de ser di - cho - so, se - ño - ra, — ni des - di -

*in tempo* *f* *p*  
*p* *m. d.*

Red. \*

cha - do, na - die pue - de ser di -

*mf leggiero*

cho - so ni des - di - cha - do, na - die,

*p*

*p*

*Red.* \*

na - die, si - no que os ha - ya mi - ra - do.

*senza rit.*

*f* *mf* *sostenuto* *p* *ten. ten.* *pp*

# Cantarillo

Lope de Vega

Andante, non troppo lento

PIANO



*dolce*

Pues an - daís en las pal - mas, án - ge - les



san - tos, — ¡que se duer - me mi Ni - ño, te - ned los



ra - mos, te - ned los ra - mos! —

*poco ten.*

*pp*



Pal-mas de Be-lén que mue - ven ai - ra - dos

*p* *pp*

los fu-rio-sos vien - tos que sue-nan tan - to, no le ha-gais ru -

*p* *pp*

*più piano*

í - do, co - rred más pa - so, co - rred más pa - so: —

*p* *più piano*

*dolcissimo*

¡que se duerme mi Ni-ño, te-ned los ra-mos, te-ned los ramos!

*meno piano*

El Niño di - vi - no, que es - tá can -

The first system of the musical score features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower two staves. The key signature is three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and the time signature is 3/4. The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics "El Niño di - vi - no, que es - tá can -". The piano accompaniment consists of chords and moving lines in both hands, with dynamic markings of *p* (piano) and *Red.* (ritardando).

sa - do — de llo - rar en la tierra, por su des - canso, por su des - can - so,

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has the lyrics "sa - do — de llo - rar en la tierra, por su des - canso, por su des - can - so,". The piano accompaniment includes dynamic markings of *p* and *Red.*, and a change in the key signature to two flats (B-flat, E-flat) in the final measure of the system.

so - se - gar quie - re un po - co del tier - no llan - to: — ¡que se duerme mi

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has the lyrics "so - se - gar quie - re un po - co del tier - no llan - to: — ¡que se duerme mi". The piano accompaniment features dynamic markings of *pp* (pianissimo) and *Red.*.

Ni - ño, te - ned los ramos, te - ned los ra - mos! — *poco ten.*

The fourth system concludes the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has the lyrics "Ni - ño, te - ned los ramos, te - ned los ra - mos! —". The piano accompaniment includes dynamic markings of *pp* and *poco ten.* (poco tenuto).



Ri-gu-rosos hie - los le están cer - can - do, ya veis que no ten - go con que guar-

*p* *pp* *p*

dar - lo; án - ge - les di - vi - nos que vais vo - lan - do, que vais vo -

*più piano* *pp* *p* *più piano*

lan - do, — que se duerme mi Ni - ño, te - ned los

*dolcissimo*

ramos, te - ned los ramos!

*poco ten. in tempo pp*

A Maria Moix de Porter

## Después que te conocí

Quevedo

**Un poco mosso**

**CANTO**

*p*

Des - pués que te co - no - cí, to - das las co - sas me

**PIANO**

*p*

so - bran: el sol pa - ra te - ner dí - a, a - bril pa - ra te - ner

*pp*

*ritenendo un poco* *tranquillo* *tempo giusto*

ro - sas . . . Des - pués que te co - no - cí.

*mf* *ritenendo un poco* *pp* *f*

*Ped.* \*

*Ped.* \*

The musical score is written for voice and piano. The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 3/4. The tempo is marked 'Un poco mosso'. The vocal line begins with a piano dynamic (*p*) and includes lyrics: 'Des - pués que te co - no - cí, to - das las co - sas me so - bran: el sol pa - ra te - ner dí - a, a - bril pa - ra te - ner ro - sas . . . Des - pués que te co - no - cí.' The piano accompaniment starts with a piano dynamic (*p*) and includes performance markings such as *pp*, *mf*, *ritenendo un poco*, *tranquillo*, and *tempo giusto*. There are two pedal markings (*Ped.*) with asterisks (\*) indicating specific moments in the piano part.

*diminuendo*

*p*

*legato* *p* (♩ = ♩)

Por mi, bien pueden to-mar o-tro o-fi-cio las au-  
 Ya no im-por-tu-nan mis rue-gos a los cie-los por la

*p*

ro-ras, que yo cono-zou-na luz que sabe a-ma-ne-cer  
 glo-ria, que mi bien-a-ven-tu-ran-za tie-ne jor-na-da más

*p*

som - bras. Bien pue - de bus - car la no - che quien  
 cor - ta. Bien pue - de la mar - ga - ri - ta guar -

sus es - tre - llas co - noz - ca, que pa - ra mi as - tro - lo - gi - a ya  
 dar sus per - las en con - chas, que bú - za - no deu - na ri - sa las

son es - cu - ras y po - cas. — Des - pués que te co - no -  
 pes - coyo en u - na bo - ca. —

*p*

ci, todas las cosas me so\_bran: el sol pa\_ra tener dí - a, a -

*Red.* \* *Red.*

bril pa\_ra te\_ner ro-sas. Des - pués que te cono - ci.

*ritenendo un poco* *tranquillo* *in tempo*

*pp* *mf* *pp* *in tempo*

*1<sup>a</sup>*

*f* *diminuendo*

*2<sup>a</sup>* *p dolce* *ritenendo un poco*

Des - pués que te co-no - ci.

*f* *mf* *p* *ritenendo un poco* *pp*